

LOCKE & KEY

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por

Meredith Averill | Aron Eli Coleite | Carlton Cuse

EPISODE 1.05

"Family Tree"

Kinsey usa uma chave para se vingar de um valentão da escola. A perturbada Nina encontra um ouvido compreensivo. Uma memória há muito enterrada lança Rendell sob uma nova luz.

Escrito por:

Andres Fischer-Centeno

Dirigido por:

Mark Tonderai

Transmissão:

07.02.2020



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

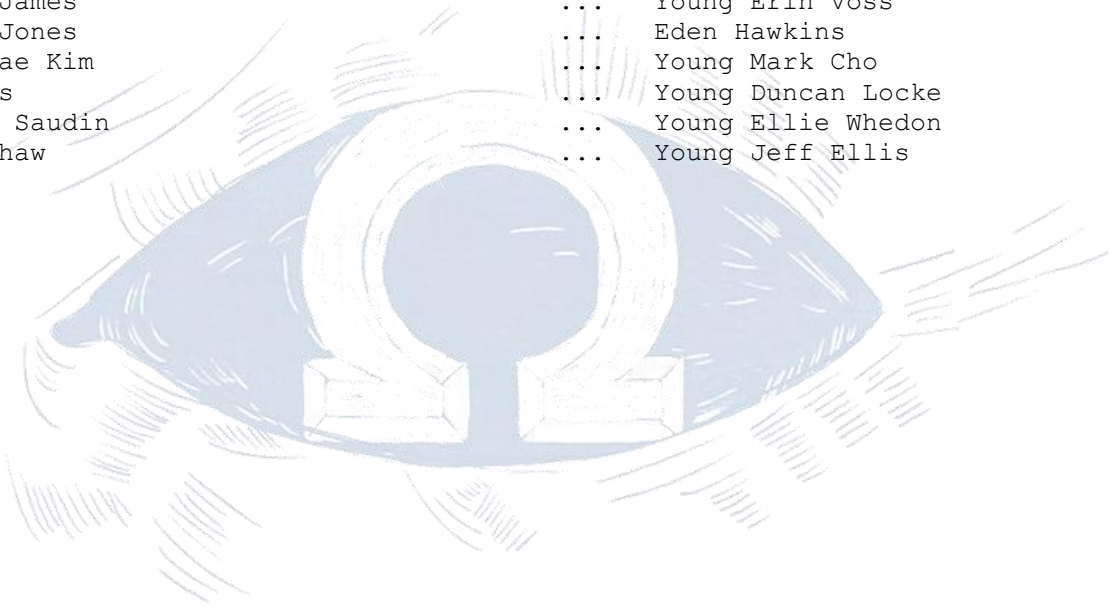
The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

LOCKE & KEY is a Netflix Original series

Elenco conjunto

Darby Stanchfield	...	Nina Locke
Connor Jessup	...	Tyler Locke
Emilia Jones	...	Kinsey Locke
Jackson Robert Scott	...	Bode Locke
Petrice Jones	...	Scot Cavendish
Griffin Gluck	...	Gabe
Aaron Ashmore	...	Duncan Locke
Bill Heck	...	Rendell Locke
Sherri Saum	...	Ellie Whedon
Steven Williams	...	Joe Ridgeway
Coby Bird	...	Rufus Whedon
Eric Graise	...	Logan Calloway
Genevieve Kang	...	Jackie Veda
Felix Mallard	...	Lucas Caravaggio
Nick Dolan	...	Young Rendell Locke
Ellen Olivia	...	Young Kim Topher
Nicole James	...	Young Erin Voss
Hallea Jones	...	Eden Hawkins
André Dae Kim	...	Young Mark Cho
Owen Ois	...	Young Duncan Locke
Sabrina Saudin	...	Young Ellie Whedon
Aidan Shaw	...	Young Jeff Ellis



1
00:00:46 --> 00:00:47
Olá?

2
00:00:53 --> 00:00:54
Olá?

3
00:01:40 --> 00:01:41
Ouviu isso?

4
00:01:45 --> 00:01:46
Está vindo do piano.

5
00:01:49 --> 00:01:51
Tudo bem...

6
00:01:52 --> 00:01:53
Espere, nós...

7
00:01:53 --> 00:01:55
Devemos pensar nisso.

8
00:01:55 --> 00:01:57
É o sussurro do qual Bode falou.

9
00:02:15 --> 00:02:17
Vocês também podem ouvir?

10
00:02:18 --> 00:02:19
O que encontraram?

11
00:02:21 --> 00:02:22
A mãe está dormindo.

12
00:02:22 --> 00:02:23
Me deixa ver.

13

00:02:26 --> 00:02:28
Acho que já vi em algum lugar.

14

00:02:29 --> 00:02:30
Viu o quê?

15

00:02:30 --> 00:02:32
Onde ela entra. É aqui.

16

00:02:37 --> 00:02:39
Mas... Pare.

17

00:02:41 --> 00:02:45
Precisamos pegar aquela caixa marrom,
com as espirais.

18

00:02:45 --> 00:02:47
Eu vi quando descaixotávamos.

19

00:03:33 --> 00:03:35
Abracadabra?

20

00:03:35 --> 00:03:37
Acho que está quebrada.

21

00:03:37 --> 00:03:39
Então todos podemos ouvi-las agora.

22

00:03:40 --> 00:03:41
O que significa?

23

00:03:41 --> 00:03:44
Que todos nós podemos ser
os protetores das chaves.

24

00:03:44 --> 00:03:47

A moça do poço não pode tirá-las de nós.

25

00:03:47 --> 00:03:49

Não estou mais sozinho.

26

00:03:50 --> 00:03:51

Você nunca esteve sozinho.

27

00:03:52 --> 00:03:54

Não a vemos há mais de 15 dias.

28

00:03:54 --> 00:03:57

E daí? No mundo dela,
isso pode ser cinco minutos.

29

00:03:57 --> 00:03:59

Ela pode ter uns 10.000 anos!

30

00:03:59 --> 00:04:00

Está bem, Bode.

31

00:04:00 --> 00:04:02

-E ela está por aí!

-Eu sei.

32

00:04:03 --> 00:04:06

Então, por segurança,
devemos separar as chaves.

33

00:04:07 --> 00:04:08

Onde estão as outras?

34

00:04:09 --> 00:04:10

Aqui.

35

00:04:14 --> 00:04:17

Chave da Cabeça, Chave do Espelho
e Chave do Fantasma.

36

00:04:17 --> 00:04:20

Kinsey, fica com a chave
da caixa de música.

37

00:04:20 --> 00:04:24

Bode, fica com a Chave do Fantasma
e a Chave do Espelho.

38

00:04:24 --> 00:04:26

-Eu fico com a Chave da Cabeça.
-É!

39

00:04:27 --> 00:04:28

Levem sempre com vocês.

40

00:04:28 --> 00:04:33

A propósito, antes de usarmos as chaves,
conversamos primeiro.

41

00:04:33 --> 00:04:35

Chega de ordens! Podemos cuidar delas.

42

00:04:35 --> 00:04:37

É, olha quem fala.

43

00:04:37 --> 00:04:41

Não ter medo não me torna irracional.
Então cale a boca, Tyler.

44

00:04:42 --> 00:04:44

Além disso, você não é nenhum santo.

45

00:04:45 --> 00:04:47
Não usou a chave pra ficar com a Jackie?

46
00:04:48 --> 00:04:49
Não usou?

47
00:04:50 --> 00:04:51
Muito engraçado.

48
00:05:00 --> 00:05:01
Tyler...

49
00:05:03 --> 00:05:04
Estapeie seu rosto.

50
00:05:07 --> 00:05:09
-Putá merda!
-Como você fez isso?

51
00:05:09 --> 00:05:12
Acho que é a caixa de música.
Tyler, abra a boca.

52
00:05:14 --> 00:05:16
Espere, quero tentar uma coisa.

53
00:05:17 --> 00:05:20
Kinsey, dê uma cambalhota.

54
00:05:26 --> 00:05:28
Fui eu que coloquei a chave...

55
00:05:29 --> 00:05:31
então ela só faz o que eu mando.

56
00:05:33 --> 00:05:36

Bode, tire meleca.

57

00:05:36 --> 00:05:38

Meu Deus. Não.

58

00:05:38 --> 00:05:39

Essas coisas...

59

00:05:40 --> 00:05:43

não são brinquedos. São armas.

60

00:05:43 --> 00:05:45

Então, até precisarmos delas,

61

00:05:46 --> 00:05:49

-não vamos usá-las.

-Por que não podem ser os dois?

62

00:05:57 --> 00:05:58

Por favor...

63

00:06:01 --> 00:06:03

Não estou sozinho.

64

00:06:04 --> 00:06:05

Somos nós três agora.

65

00:06:07 --> 00:06:09

UMA SÉRIE ORIGINAL NETFLIX

66

00:06:20 --> 00:06:21

Bom dia, mãe.

67

00:06:23 --> 00:06:24

Mãe?

68

00:06:26 --> 00:06:27
Bom dia.

69

00:06:28 --> 00:06:29
Você está bem?

70

00:06:30 --> 00:06:33
Estou, só não tenho dormido muito bem.

71

00:06:34 --> 00:06:37
Chamei quatro caras diferentes
pra virem ver o fogão

72

00:06:37 --> 00:06:40
e ninguém consegue achar
algo errado nele.

73

00:06:40 --> 00:06:42
Eu não entendo.

74

00:06:43 --> 00:06:45
Deve ter sido uma casualidade.

75

00:06:46 --> 00:06:49
Você não volta hoje ao time de hóquei?

76

00:06:49 --> 00:06:51
Eu não vou voltar.

77

00:06:51 --> 00:06:53
Por que não?

78

00:06:53 --> 00:06:55
Eu era reserva.
Não sentirão minha falta.

79

00:06:55 --> 00:06:58

-Mas você adora hóquei...

-Me dá sua torrada? Obrigada, tchau.

80

00:06:58 --> 00:07:00

Já falei com o treinador.

81

00:07:00 --> 00:07:02

Oi, mãe. Tchau, mãe.

82

00:07:04 --> 00:07:07

Não esqueçam, Duncan vem
passar o fim de semana!

83

00:07:13 --> 00:07:16

Bode, vai perder o ônibus.

84

00:07:17 --> 00:07:20

-O que estava fazendo no galpão?

-Nada.

85

00:07:20 --> 00:07:22

-Pegou algo pra comer?

-Te amo, mãe.

86

00:07:24 --> 00:07:25

Também te amo.

87

00:07:28 --> 00:07:30

JATO DE SANGUE

88

00:07:33 --> 00:07:35

Nathaniel!

89

00:07:35 --> 00:07:37

Não acredito

que começou o filme sem mim.

90

00:07:41 --> 00:07:44
Espero não ter colocado
muita manteiga na pipoca.

91

00:07:44 --> 00:07:45
Nunca é demais.

92

00:08:01 --> 00:08:02
Meu Deus...

93

00:08:03 --> 00:08:04
Estraguei tudo.

94

00:08:04 --> 00:08:06
O quê? Não.

95

00:08:06 --> 00:08:10
Sua atuação com o grito
que adicionamos ficou sinistra.

96

00:08:10 --> 00:08:13
Meu sangue virou queijo cottage.

97

00:08:14 --> 00:08:16
São as outras coisas.

98

00:08:16 --> 00:08:18
Não é o que você esperava?

99

00:08:18 --> 00:08:22
Digamos que, se eu estivesse esperando
um comercial de carro usado,

100

00:08:22 --> 00:08:24

ainda tremeria com essa porcaria.

101

00:08:24 --> 00:08:28
-É só uma edição bruta.
-Coloca bruta nisso.

102

00:08:28 --> 00:08:31
Arrependido da troca
de protagonista, "Cavendébil"?

103

00:08:33 --> 00:08:36
Não, eu estava admirando o talento
da Kinsey.

104

00:08:38 --> 00:08:42
Um diretor cego pela aspirante
com quem transa. Clássico!

105

00:08:42 --> 00:08:43
Eden, vai embora.

106

00:08:43 --> 00:08:46
É uma pena que desejo
não tenha nada a ver com talento.

107

00:08:46 --> 00:08:48
Odeio te dizer isso,

108

00:08:48 --> 00:08:51
mas querer ser diretor
não significa que você seja um.

109

00:08:52 --> 00:08:55
Você é só um fanático pretensioso
e medíocre,

110

00:08:55 --> 00:08:57

e isso é tudo que vai ser.

111

00:08:58 --> 00:09:00
Medíocre é a palavra-chave.

112

00:09:04 --> 00:09:06
Esqueça. Não vale a pena.

113

00:09:07 --> 00:09:10
Preciso ir ao treino,
mas querem ir lá em casa depois?

114

00:09:10 --> 00:09:12
-Podemos separar as camisas.
-Sim.

115

00:09:20 --> 00:09:23
Logan, acha que pode
inventar uma desculpa

116

00:09:23 --> 00:09:26
pra não ir à casa da Jackie mais tarde?

117

00:09:27 --> 00:09:31
Se eu não for, quem evitará que as grandes
se misturem com as extragrandes?

118

00:09:31 --> 00:09:34
Quer ficar sozinho com ela?
Tudo bem.

119

00:09:34 --> 00:09:37
Acho que ela também não se importaria.

120

00:09:37 --> 00:09:38
Ela disse algo?

121
00:09:39 --> 00:09:41
Não, mas somos amigos há muito tempo.

122
00:09:41 --> 00:09:42
Eu sei.

123
00:09:44 --> 00:09:45
Não acontece sempre.

124
00:09:46 --> 00:09:47
Como assim?

125
00:09:47 --> 00:09:51
Ela não é como eu ou a Eden.

126
00:09:51 --> 00:09:54
Ela é exigente e acho que ela te escolheu.

127
00:09:55 --> 00:09:56
Não estrague tudo.

128
00:09:57 --> 00:09:58
Não vou.

129
00:10:03 --> 00:10:07
Ache outra carona depois da aula.
Vou à casa da Jackie.

130
00:10:08 --> 00:10:09
O quê?

131
00:10:13 --> 00:10:14
Estou protegendo-a.

132
00:10:15 --> 00:10:17

Não falou pra mantê-las conosco?

133

00:10:17 --> 00:10:19
Me referi às chaves.

134

00:10:19 --> 00:10:20
Desculpe.

135

00:10:20 --> 00:10:23
Na próxima vez,
por que não cria um livro de regras?

136

00:10:24 --> 00:10:25
Não me faça ser assim, Kinsey.

137

00:10:26 --> 00:10:29
Isso é fácil, não seja assim.

138

00:10:34 --> 00:10:36
Quanta agressão.

139

00:10:37 --> 00:10:38
Você está bem?

140

00:10:38 --> 00:10:40
Estou cansada de valentões.

141

00:10:40 --> 00:10:42
Sim, eu...

142

00:10:43 --> 00:10:46
Eu acabei aceitando-os
como parte inevitável

143

00:10:46 --> 00:10:47
do ensino médio.

144
00:10:47 --> 00:10:50
Simplesmente aceita como Eden te trata?

145
00:10:51 --> 00:10:53
É como a poluição do ar,

146
00:10:53 --> 00:10:56
você não tem escolha no assunto.

147
00:10:58 --> 00:11:01
Quer saber? Não somos impotentes.

148
00:11:02 --> 00:11:04
Temos ferramentas ao nosso dispor.

149
00:11:05 --> 00:11:08
Ferramentas que abrem portas
de possibilidades.

150
00:11:13 --> 00:11:16
E o que exatamente você tem em mente?

151
00:11:21 --> 00:11:22
Esta é nova?

152
00:11:22 --> 00:11:24
É, achamos ontem à noite.

153
00:11:24 --> 00:11:25
Ela é... Ela faz...

154
00:11:26 --> 00:11:30
a música que você quiser
entrar na mente do seu inimigo?

155

00:11:30 --> 00:11:32

É um palpite bem específico e estranho.

156

00:11:32 --> 00:11:35

Estou certo, não estou?
Que música escolhemos?

157

00:11:35 --> 00:11:37

Talvez aquela música da Chumbawamba.

158

00:11:38 --> 00:11:40

Isto é melhor. Observe.

159

00:11:55 --> 00:11:56

Eden Hawkins...

160

00:12:02 --> 00:12:03

caia de cara no chão.

161

00:12:23 --> 00:12:25

Comédia física não é fácil, pessoal.

162

00:12:25 --> 00:12:28

-Acho que fui um sucesso.
-Foi mesmo!

163

00:12:33 --> 00:12:34

Isso foi incrível.

164

00:12:35 --> 00:12:36

Mas ela nem está chateada.

165

00:12:36 --> 00:12:37

Não acredito.

166

00:12:39 --> 00:12:41
Esperem, como vocês... Vocês fizeram...

167
00:12:43 --> 00:12:44
Coitado, está surtando.

168
00:12:44 --> 00:12:47
Gabe, você não viu o que acha que...

169
00:12:49 --> 00:12:50
O que você acha que viu?

170
00:12:50 --> 00:12:53
Não sei. Acho que acabei de ver vocês...

171
00:12:55 --> 00:12:57
fazerem Eden Hawkins de marionete.

172
00:12:58 --> 00:13:00
Exatamente, sim.

173
00:13:01 --> 00:13:03
Isso é um tipo de pegadinha, não é? É!

174
00:13:05 --> 00:13:06
E a Eden aceitou?

175
00:13:06 --> 00:13:09
Não, ela nunca conseguiria atuar
daquele jeito.

176
00:13:09 --> 00:13:10
Ela não é tão boa atriz.

177
00:13:11 --> 00:13:13
É real, mas não pode contar a ninguém.

178

00:13:15 --> 00:13:18
Quer dizer que você fala
com essa coisa e ela...

179

00:13:18 --> 00:13:19
Faz o que eu mando.

180

00:13:20 --> 00:13:22
Basta girar a chave.

181

00:13:23 --> 00:13:24
Tudo bem. Quero tentar.

182

00:13:31 --> 00:13:32
Eden Hawkins, levante.

183

00:13:37 --> 00:13:38
Suba na mesa.

184

00:13:40 --> 00:13:41
Que diabos?

185

00:13:48 --> 00:13:50
Faça um anjo da neve.

186

00:13:51 --> 00:13:52
Sente-se.

187

00:13:53 --> 00:13:54
Vire-se.

188

00:13:57 --> 00:13:59
Faça o nado de peito.

189

00:14:20 --> 00:14:22
Não!

190
00:14:25 --> 00:14:27
O que está acontecendo comigo?

191
00:14:36 --> 00:14:38
Caramba! É verdade.

192
00:14:39 --> 00:14:40
-Meu Deus.
-Engraçado.

193
00:14:41 --> 00:14:43
-Vamos mandá-la fazer outra coisa.
-Me dê aqui.

194
00:14:44 --> 00:14:46
Acho que já chega, certo?

195
00:14:47 --> 00:14:48
-O quê?
-Como?

196
00:14:48 --> 00:14:52
Não, isso é incrível!
E a Eden é tão metida.

197
00:14:52 --> 00:14:53
Concordo. Ela é mesmo.

198
00:14:54 --> 00:14:56
Mas acho que é melhor parar com o veneno.

199
00:14:57 --> 00:15:00
Certo? Vamos aceitar a vitória
e ir para a aula.

200

00:15:03 --> 00:15:04
Você está realizando sonhos...

201

00:15:04 --> 00:15:07
-Talvez, mas tudo tem limite.
-Ei! Não toque nela.

202

00:15:08 --> 00:15:12
Achei que se tratasse de vingança
pelo que ela disse pra mim.

203

00:15:12 --> 00:15:14
E foi. É isso.

204

00:15:15 --> 00:15:18
Então estou te falando
que estou satisfeito, Kinsey.

205

00:15:19 --> 00:15:20
Deixe-a em paz.

206

00:15:21 --> 00:15:23
-Kinsey, por favor.
-Ela está se limpando.

207

00:15:23 --> 00:15:25
É agora ou nunca.

208

00:15:35 --> 00:15:37
Isso não se faz. Vocês são loucos.

209

00:15:40 --> 00:15:42
Obrigada por me receber.

210

00:15:42 --> 00:15:45

Eu só queria saber como o Tyler está indo.

211

00:15:45 --> 00:15:48
Esta manhã, ele falou
que saiu do time de hóquei.

212

00:15:48 --> 00:15:50
Ele patina desde os sete anos.

213

00:15:51 --> 00:15:54
Talvez ele esteja ocupado
com a arrecadação de fundos.

214

00:15:55 --> 00:15:56
Arrecadação de fundos?

215

00:15:57 --> 00:16:00
Sim, a corrida. Pra pesquisa de câncer.

216

00:16:01 --> 00:16:04
Ele não falou nada sobre isso.

217

00:16:04 --> 00:16:05
É...

218

00:16:06 --> 00:16:08
Eu a organizo há anos.

219

00:16:09 --> 00:16:10
O Tyler está me ajudando.

220

00:16:11 --> 00:16:13
Ele e alguns colegas.

221

00:16:14 --> 00:16:18
Eles têm trabalhado todos os dias

pedindo doações, patrocínios.

222

00:16:19 --> 00:16:20

Que bom.

223

00:16:22 --> 00:16:26

Eu sinto que ele se afastou tanto de mim.

224

00:16:26 --> 00:16:27

Bem,

225

00:16:27 --> 00:16:30

é animador ver quão ligeira a cabeça dos jovens pode ser.

226

00:16:31 --> 00:16:34

Não se prendem a uma ideia, acham outros interesses.

227

00:16:34 --> 00:16:36

Mas saiba, Nina, que o Tyler está ótimo.

228

00:16:37 --> 00:16:39

Acho que ele está trilhando um bom caminho.

229

00:16:45 --> 00:16:46

Desculpe.

230

00:16:50 --> 00:16:51

Alô.

231

00:16:53 --> 00:16:55

Sim, é a Nina Locke.

232

00:16:58 --> 00:17:00

Desculpe, ele fez o quê?

233

00:17:16 --> 00:17:19

Prometo que não está encrencado, está bem?

234

00:17:19 --> 00:17:23

Mas preciso saber por que você trouxe
uma marreta pra escola.

235

00:17:23 --> 00:17:24

Pra proteção.

236

00:17:25 --> 00:17:29

Proteção? Contra quem?
Quem você acha que vai machucá-lo?

237

00:17:30 --> 00:17:31

Você não pode entender.

238

00:17:32 --> 00:17:35

Eu queria que você pudesse,
mas não pode.

239

00:17:36 --> 00:17:37

Eu te protejo, querido.

240

00:17:38 --> 00:17:40

Nada vai te machucar, eu prometo.

241

00:17:50 --> 00:17:51

IMPROVÁVEL

242

00:17:51 --> 00:17:52

Por favor...

243

00:17:53 --> 00:17:55

É um aplicativo de adivinhação?

244

00:17:57 --> 00:17:58

Talvez.

245

00:17:59 --> 00:18:00

O que perguntou?

246

00:18:01 --> 00:18:02

Não vou te contar.

247

00:18:04 --> 00:18:07

Não contei a ninguém que você achou
que George Eliott era homem.

248

00:18:08 --> 00:18:10

Não vou te contar mesmo.

249

00:18:10 --> 00:18:14

Alguém que usa um mal-entendido
como chantagem?

250

00:18:14 --> 00:18:15

Nem pensar.

251

00:18:17 --> 00:18:18

Tudo bem.

252

00:18:19 --> 00:18:22

Acho que ninguém deveria
acreditar em adivinhação.

253

00:18:22 --> 00:18:23

Sério?

254

00:18:23 --> 00:18:24

É.

255

00:18:25 --> 00:18:27

Adivinhação é para os preguiçosos

256

00:18:27 --> 00:18:29

que deixam o mundo ditar quem são.

257

00:18:31 --> 00:18:33

Se quiser que algo aconteça...

258

00:18:34 --> 00:18:35

faça acontecer.

259

00:18:43 --> 00:18:44

Meu Deus.

260

00:18:46 --> 00:18:47

O que é?

261

00:18:48 --> 00:18:50

DANÇA SEXY NA CAFETERIA

262

00:18:55 --> 00:18:57

Que diabos ela está fazendo?

263

00:19:02 --> 00:19:05

O vídeo já tem mais
de 3.000 visualizações.

264

00:19:05 --> 00:19:09

A Eden adora aparecer,
mas por que ela faria isso?

265

00:19:11 --> 00:19:13

Tem algo errado. Vou falar com ela.

266
00:19:13 --> 00:19:16
-Claro.
-Te mando uma mensagem depois.

267
00:19:23 --> 00:19:25
Tire os sapatos...

268
00:19:26 --> 00:19:27
molhados.

269
00:19:49 --> 00:19:52
Olá! Sou eu, a Ellie.

270
00:19:53 --> 00:19:54
Meu Deus, Ellie!

271
00:19:56 --> 00:19:57
Sou eu.

272
00:20:02 --> 00:20:04
Sinto muito.

273
00:20:04 --> 00:20:07
Rufus esqueceu um dos soldados
e estava surtando.

274
00:20:08 --> 00:20:11
Bati, mas não tinha ninguém,
então usei a chave do Rufus.

275
00:20:11 --> 00:20:14
Ellie, não pode ir entrando na minha casa.

276
00:20:15 --> 00:20:17
Devia ter me ligado antes.

277

00:20:18 --> 00:20:20
Você tem razão. Sinto muito.

278

00:20:23 --> 00:20:24
Eu só estava...

279

00:20:25 --> 00:20:29
Quando o assunto é o Rufus,
perco a cabeça, às vezes.

280

00:20:29 --> 00:20:30
Tudo bem.

281

00:20:36 --> 00:20:37
O que foi?

282

00:20:40 --> 00:20:41
Sua cicatriz.

283

00:20:44 --> 00:20:45
Desculpe ficar encarando.

284

00:20:46 --> 00:20:47
Como a conseguiu?

285

00:20:50 --> 00:20:51
Quando eu era criança.

286

00:20:54 --> 00:20:55
Caí da bicicleta.

287

00:20:56 --> 00:21:01
Primeira vez sem rodinhas e direto
pra dentro de um arbusto espinhoso.

288
00:21:01 --> 00:21:03
Deve ter doído.

289
00:21:03 --> 00:21:04
Doeu, com certeza.

290
00:21:05 --> 00:21:08
Preciso ir. Sinto muito.

291
00:21:08 --> 00:21:10
Prometo avisá-la na próxima vez.

292
00:21:11 --> 00:21:12
Tchau.

293
00:21:17 --> 00:21:19
Temos uma maldita chave mágica!

294
00:21:19 --> 00:21:21
Cale a boca. Nem era pra você saber.

295
00:21:21 --> 00:21:25
Desculpe, mas agora eu sei
e sinto que preciso saber mais.

296
00:21:25 --> 00:21:27
Minha família joga Pergunta Séria.

297
00:21:28 --> 00:21:29
Pode perguntar.

298
00:21:30 --> 00:21:33
Está bem. Pergunta Séria:
como a encontrou?

299

00:21:34 --> 00:21:38
Pode-se dizer que ela me chamou.

300
00:21:38 --> 00:21:40
Muito bem.

301
00:21:41 --> 00:21:43
Como ela existe?

302
00:21:43 --> 00:21:45
Como você acha que foi feita?

303
00:21:46 --> 00:21:49
Meus ancestrais tinham
um senso de humor doentio?

304
00:21:50 --> 00:21:51
Ou, ouça bem...

305
00:21:52 --> 00:21:55
você é descendente de um bando
de bruxas e magos.

306
00:21:56 --> 00:21:58
-Melhor ainda.
-É, gostei.

307
00:22:00 --> 00:22:03
O vídeo da Eden
já tem 7.000 visualizações.

308
00:22:04 --> 00:22:06
Ela mereceu.

309
00:22:07 --> 00:22:09
Prefiro pensar
que foi o que ela conquistou.

310

00:22:10 --> 00:22:12
Está bem. É, gostei.

311

00:22:13 --> 00:22:16
Ela fez por onde, e aquilo foi o prêmio
pelo conjunto da obra.

312

00:22:19 --> 00:22:21
Por que quis vir pra Academia Matheson?

313

00:22:23 --> 00:22:26
Não quis. Meus pais me transferiram
da escola na Filadélfia.

314

00:22:26 --> 00:22:27
Eles...

315

00:22:28 --> 00:22:30
-Eles estão se divorciando.
-Lamento.

316

00:22:30 --> 00:22:32
É o que é.

317

00:22:34 --> 00:22:37
Meu pai está sempre viajando e...

318

00:22:39 --> 00:22:42
minha mãe acha que é bom pra mim
estudar num internato.

319

00:22:43 --> 00:22:46
Traduzindo: ela pode fingir
que tem 25 anos de novo.

320

00:22:49 --> 00:22:50
Enfim...

321
00:22:51 --> 00:22:54
Se vale de algo,
estou feliz que esteja aqui.

322
00:22:56 --> 00:22:57
Vale muito.

323
00:22:58 --> 00:22:59
Obrigado, Kinsey.

324
00:23:02 --> 00:23:04
E aí, cara?

325
00:23:05 --> 00:23:06
Precisamos conversar.

326
00:23:08 --> 00:23:09
Certo.

327
00:23:10 --> 00:23:12
Te vejo amanhã. Tchau.

328
00:23:14 --> 00:23:14
Até mais.

329
00:23:24 --> 00:23:27
Pode diminuir 90% da sua raiva?

330
00:23:28 --> 00:23:29
Me dá a chave.

331
00:23:31 --> 00:23:33
Meu Deus.

332

00:23:33 --> 00:23:35
É sério. Bode vai ficar com ela,

333

00:23:35 --> 00:23:38
pois, obviamente,
ele é mais maduro que você.

334

00:23:40 --> 00:23:45
Você usou a chave na escola hoje,
quando falei pra não usar.

335

00:23:45 --> 00:23:47
É, você me falou.

336

00:23:47 --> 00:23:50
Mas usei assim mesmo. E adivinha.

337

00:23:50 --> 00:23:53
Foi incrível.
Uma das melhores decisões que já tomei.

338

00:23:53 --> 00:23:56
-Não foi inteligente.
-Você não é meu pai.

339

00:23:58 --> 00:24:02
Tem uma coisa diabólica por aí
que quer essas chaves.

340

00:24:02 --> 00:24:04
Mas ela não pode tirá-las de nós.

341

00:24:05 --> 00:24:06
Não, mas quase nos queimou vivos!

342

00:24:06 --> 00:24:08
Mas não queimou.

343
00:24:08 --> 00:24:10
Pense bem!

344
00:24:10 --> 00:24:13
Se espontaneamente temos que dar
as chaves, como ela pode nos fazer mal?

345
00:24:13 --> 00:24:17
Você não sabe disso!
Na verdade, não sabemos nada.

346
00:24:17 --> 00:24:20
Lamento você ser escravo do seu medo,
mas não é problema meu.

347
00:24:20 --> 00:24:21
Exato, é meu,

348
00:24:21 --> 00:24:25
porque tenho que vigiá-la o tempo todo
pra não morrermos por sua causa!

349
00:24:26 --> 00:24:27
Não precisa.

350
00:24:27 --> 00:24:29
Eu te libero desse fardo.

351
00:24:30 --> 00:24:31
Vá.

352
00:24:31 --> 00:24:34
Viva a sua vida.
Nunca mais pense em mim!

353
00:24:37 --> 00:24:38
Droga!

354
00:24:43 --> 00:24:45
O que está havendo?

355
00:24:48 --> 00:24:49
É sempre bom estar de volta.

356
00:25:08 --> 00:25:09
Oi, parceiro.

357
00:25:10 --> 00:25:11
Está desenhando?

358
00:25:12 --> 00:25:14
Estou mapeando a casa.

359
00:25:15 --> 00:25:16
Que cores legais.

360
00:25:17 --> 00:25:18
Boa escala.

361
00:25:19 --> 00:25:21
Era isso que fazia
na aula de matemática?

362
00:25:22 --> 00:25:25
Pelo visto, a mamãe te pediu
pra falar comigo.

363
00:25:25 --> 00:25:26
Observador.

364

00:25:27 --> 00:25:29

Por que não me conta o que houve?

365

00:25:30 --> 00:25:34

Algumas coisas são mais importantes
do que problemas de matemática.

366

00:25:36 --> 00:25:37

Afirmação justa.

367

00:25:38 --> 00:25:40

Quer me dizer o que é mais importante?

368

00:25:41 --> 00:25:42

A mamãe,

369

00:25:42 --> 00:25:45

Tyler, Kinsey... você.

370

00:25:48 --> 00:25:50

Precisamos ser protegidos.

371

00:25:50 --> 00:25:52

Eu concordo com isso.

372

00:25:53 --> 00:25:55

Também quero que fiquemos seguros.

373

00:25:56 --> 00:25:57

Como posso ajudar?

374

00:25:57 --> 00:25:59

Você não entenderia.

375

00:26:01 --> 00:26:02

Tente.

376

00:26:06 --> 00:26:09
Lembra quando você era criança?

377

00:26:11 --> 00:26:13
Claro. Um pouco, sim.

378

00:26:14 --> 00:26:16
Você conheceu o Chamberlin?

379

00:26:18 --> 00:26:19
Chamberlin?

380

00:26:20 --> 00:26:21
Locke?

381

00:26:22 --> 00:26:24
O velho do quadro?

382

00:26:25 --> 00:26:29
Não, ele deve ter morrido há cem anos.

383

00:26:31 --> 00:26:33
Bem, eu falei com ele,

384

00:26:33 --> 00:26:35
e ele me disse que você e o papai

385

00:26:35 --> 00:26:38
costumavam brincar com as chaves mágicas,

386

00:26:39 --> 00:26:43
e vocês viravam fantasmas
e costumavam visitá-lo.

387
00:26:44 --> 00:26:46
Você se lembra disso?

388
00:26:53 --> 00:26:56
Chaves mágicas. Isso parece maravilhoso.

389
00:26:58 --> 00:27:02
Parceiro, me diga
como posso ajudar, está bem?

390
00:27:04 --> 00:27:06
Tudo bem se não se lembra.

391
00:27:07 --> 00:27:08
Não é sua culpa.

392
00:27:26 --> 00:27:27
Nina?

393
00:27:27 --> 00:27:29
Podemos conversar?

394
00:27:31 --> 00:27:32
Tome.

395
00:27:33 --> 00:27:34
-Obrigada.
-De nada.

396
00:27:35 --> 00:27:37
Então... o que está acontecendo?

397
00:27:37 --> 00:27:41
Juro que não sou louca,
então preste atenção.

398

00:27:42 --> 00:27:44
Rendell tinha uma cicatriz

399

00:27:45 --> 00:27:46
logo abaixo da clavícula.

400

00:27:46 --> 00:27:48
Ela era incomum.

401

00:27:48 --> 00:27:52
Tinha o formato de uma lágrima
de ponta-cabeça.

402

00:27:56 --> 00:27:58
Ele disse que tinha se queimado
quando acampava.

403

00:27:59 --> 00:28:00
Certo.

404

00:28:00 --> 00:28:02
E, hoje, quando vi a Ellie,

405

00:28:02 --> 00:28:07
vi que ela tinha exatamente
a mesma cicatriz no mesmo lugar,

406

00:28:08 --> 00:28:11
mas ela disse que foi num acidente
de bicicleta quando criança.

407

00:28:15 --> 00:28:16
Entendi.

408

00:28:17 --> 00:28:19
Só não sei o que está me perguntando.

409

00:28:19 --> 00:28:22

Você os conheceu quando eram jovens.

410

00:28:22 --> 00:28:24

Só quero descobrir como é possível

411

00:28:25 --> 00:28:28

duas pessoas terem cicatrizes idênticas

412

00:28:29 --> 00:28:31

de duas coisas totalmente diferentes.

413

00:28:31 --> 00:28:34

E se não for possível,
o que significa para você?

414

00:28:36 --> 00:28:37

Que a Ellie mentiu.

415

00:28:38 --> 00:28:39

Ou o Rendell.

416

00:28:42 --> 00:28:43

Ou ambos.

417

00:28:46 --> 00:28:49

O que quer que tenha sido,
Nina, está no passado.

418

00:28:49 --> 00:28:50

Então por que mentir?

419

00:28:57 --> 00:29:00

O Rendell nunca falava da vida dele aqui.

420

00:29:02 --> 00:29:06

Tenho certeza de que o motivo
é algo que aconteceu.

421

00:29:06 --> 00:29:08

Não sei o quê, mas...

422

00:29:09 --> 00:29:12

quando Sam Lesser foi à nossa casa,

423

00:29:12 --> 00:29:16

ele falou algo sobre a Key House
para o Rendell antes de atirar nele.

424

00:29:18 --> 00:29:22

Sinceramente, isso é parte
do motivo de eu estar aqui.

425

00:29:26 --> 00:29:27

Sabe...

426

00:29:28 --> 00:29:31

logo depois que a Callie faleceu...

427

00:29:32 --> 00:29:34

fiquei mal por um tempo.

428

00:29:36 --> 00:29:38

Eu ficava procurando por algo,

429

00:29:38 --> 00:29:41

ou alguém, que eu pudesse culpar.

430

00:29:43 --> 00:29:47

No meu pior momento,
processei o médico que só tentou ajudá-la.

431

00:29:49 --> 00:29:51
E, num dado momento,
percebi que aquela briga

432

00:29:52 --> 00:29:54
iria me matar...

433

00:29:56 --> 00:29:58
e a Callie não iria querer isso.

434

00:29:59 --> 00:30:01
Eu entendo, mas não foi câncer, Joe.

435

00:30:01 --> 00:30:04
O garoto matou o Rendell a sangue-frio.

436

00:30:06 --> 00:30:08
E aquelas cicatrizes...

437

00:30:09 --> 00:30:10
Nina...

438

00:30:11 --> 00:30:13
tudo bem se sentir perdida...

439

00:30:14 --> 00:30:17
desde que possa se reencontrar.

440

00:30:19 --> 00:30:20
E estou sempre aqui.

441

00:30:22 --> 00:30:24
Vou te ajudar como puder.

442

00:30:28 --> 00:30:30
Eu te agradeço, Joe.

443
00:30:31 --> 00:30:32
De coração.

444
00:30:37 --> 00:30:40
BENEDICT E EU DECIDIMOS
POR UMA SEPARAÇÃO AMIGÁVEL

445
00:30:40 --> 00:30:41
Então...

446
00:30:42 --> 00:30:44
foi tudo um faz de conta?

447
00:30:45 --> 00:30:47
Talvez. Ela não fala sobre isso.

448
00:30:48 --> 00:30:49
Espero que ela esteja bem.

449
00:30:49 --> 00:30:51
Estou preocupada com ela.

450
00:30:53 --> 00:30:54
Você é uma boa amiga.

451
00:30:55 --> 00:30:57
Queria ter te conhecido em Seattle.

452
00:30:58 --> 00:31:00
Você devia ter muitos amigos.

453
00:31:00 --> 00:31:01
Achei que tinha,

454
00:31:01 --> 00:31:05
então aquela merda aconteceu e todos...

455
00:31:06 --> 00:31:07
desapareceram.

456
00:31:09 --> 00:31:10
Isso é horrível.

457
00:31:13 --> 00:31:15
Ao menos tinha sua família.

458
00:31:16 --> 00:31:17
O quê?

459
00:31:19 --> 00:31:21
Vocês parecem muito unidos.

460
00:31:22 --> 00:31:24
É como se eu...

461
00:31:27 --> 00:31:30
É quase como se eu tivesse
que agir como pai deles,

462
00:31:30 --> 00:31:32
e sou péssimo nisso.

463
00:31:36 --> 00:31:38
É compreensível.

464
00:31:40 --> 00:31:43
Quero dizer, você não é o pai deles...

465

00:31:44 --> 00:31:46
mas é o irmão deles.

466

00:31:48 --> 00:31:49
E é um bom irmão.

467

00:31:53 --> 00:31:54
Não tenho certeza.

468

00:31:55 --> 00:31:55
Por favor!

469

00:31:57 --> 00:31:58
Você é forte.

470

00:32:03 --> 00:32:04
Você é gentil.

471

00:32:08 --> 00:32:10
E sabe quem você é.

472

00:32:14 --> 00:32:15
Você não sabe disso.

473

00:32:18 --> 00:32:19
Eu sei.

474

00:32:45 --> 00:32:48
EI

475

00:32:50 --> 00:32:53
OLÁ?

476

00:32:56 --> 00:32:59
GABE - 21H10
MAGIA

477

00:33:13 --> 00:33:15
Temos uma porta da frente.

478

00:33:15 --> 00:33:16
Sim.

479

00:33:16 --> 00:33:19
Eu sempre quis fazer isso,
jogar pedra na janela.

480

00:33:19 --> 00:33:21
É romântico.

481

00:33:21 --> 00:33:24
-Você deveria ficar impressionada.
-Eu estou.

482

00:33:24 --> 00:33:28
Mas não podia ter respondido
a uma das minhas mensagens?

483

00:33:28 --> 00:33:30
Não, meu telefone
está sem bateria há horas.

484

00:33:31 --> 00:33:35
Se usar a porta da frente,
eu posso usar seu carregador?

485

00:33:39 --> 00:33:40
Estive pensando

486

00:33:40 --> 00:33:44
e, embora não possa perdoar
suas ações no almoço...

487

00:33:44 --> 00:33:45
Se veio pra me dar sermão...

488

00:33:46 --> 00:33:47
Espere!

489

00:33:48 --> 00:33:49
Sei que agiu em meu nome

490

00:33:49 --> 00:33:52
e, embora não possa perdoar
suas ações no almoço,

491

00:33:52 --> 00:33:55
certamente não censuro
o mundo da feitiçaria.

492

00:33:55 --> 00:33:56
Tenho uma proposta.

493

00:33:57 --> 00:34:01
Que tal usarmos seus poderes para o bem?

494

00:34:01 --> 00:34:05
Digamos, fazer uma merda
de filme não ser tão merda?

495

00:34:10 --> 00:34:13
Não vamos contar
aos outros Savinis, certo?

496

00:34:13 --> 00:34:15
Você se refere ao Gabe?

497

00:34:15 --> 00:34:18
Ele só sabe sobre uma chave.

Vamos deixar assim.

498

00:34:18 --> 00:34:20

Entendido.

499

00:34:22 --> 00:34:25

É você e a sua tribo?

500

00:34:26 --> 00:34:28

Não, colecionamos fotos de crianças.

501

00:34:28 --> 00:34:29

Engraçadinha.

502

00:34:29 --> 00:34:32

E estas crianças muito altas?

503

00:34:32 --> 00:34:34

Meu pai e os amigos dele.

504

00:34:36 --> 00:34:37

É mesmo!

505

00:34:37 --> 00:34:39

São os que se afogaram na caverna.

506

00:34:39 --> 00:34:43

Vi a foto deles num artigo antigo.
Foram ele, ele e ela.

507

00:34:44 --> 00:34:46

Como consegue lembrar?

508

00:34:46 --> 00:34:48

Era uma foto parecida com essa.

509

00:34:48 --> 00:34:50
O que o artigo dizia?

510

00:34:51 --> 00:34:54
O de sempre. Ótimos jovens,
cheios de potencial, e tal.

511

00:34:54 --> 00:34:59
Eles tinham acabado de se formar,
estavam numa festa e...

512

00:35:01 --> 00:35:05
E não acredito
que isto acaba de me ocorrer,

513

00:35:05 --> 00:35:08
mas talvez o Nefropídeo os tenha devorado.

514

00:35:11 --> 00:35:13
Estou brincando.

515

00:35:13 --> 00:35:16
Todos sabem que o Nefropídeo
só mata por esporte.

516

00:35:16 --> 00:35:19
É melhor você voltar
antes do toque de recolher.

517

00:35:20 --> 00:35:21
-Te vejo em breve?
-Sim.

518

00:35:56 --> 00:35:58
-Olá, Sra. Locke.
-Oi, Rufus.

519

00:35:58 --> 00:35:59

Sua mãe está?

520

00:36:00 --> 00:36:03

Não devo contar a estranhos
quando estou sozinho,

521

00:36:03 --> 00:36:05

mas você é uma amiga.

522

00:36:06 --> 00:36:07

A mamãe não está.

523

00:36:09 --> 00:36:12

Por favor, peça pra ela
me ligar assim que puder.

524

00:36:12 --> 00:36:15

Posso fazer isso.
Digo que você parecia chateada?

525

00:36:16 --> 00:36:18

Não é necessário.

526

00:36:24 --> 00:36:27

Pegou o boneco que esqueceu lá em casa?

527

00:36:31 --> 00:36:32

Não, senhora.

528

00:36:33 --> 00:36:36

Todas as minhas tropas estão presentes.

529

00:36:39 --> 00:36:40

Entendi.

530

00:36:40 --> 00:36:41
Obrigada, Rufus.

531

00:37:01 --> 00:37:03
Nina, oi. É o Joe.

532

00:37:04 --> 00:37:07
Acabei de ver uma coisa.
Não posso explicar.

533

00:37:07 --> 00:37:12
Acho que preciso mostrar
para você, está bem?

534

00:37:12 --> 00:37:14
Ficarei em casa a noite toda.

535

00:37:23 --> 00:37:24
Atenda.

536

00:37:30 --> 00:37:31
Tyler.

537

00:37:39 --> 00:37:41
Eu estava te esperando. Tyler!

538

00:37:41 --> 00:37:44
Nossa, Kinsey, me dá um tempo esta noite.

539

00:37:44 --> 00:37:48
Tyler! Sei que não estamos bem,
mas eu realmente...

540

00:37:48 --> 00:37:52
Você me mandou esquecê-la.
Eu esqueci.

541

00:37:52 --> 00:37:54
Eu até me sinto bem, pra variar,

542

00:37:54 --> 00:37:56
então não me incomode.

543

00:37:56 --> 00:38:00
Os jovens que se afogaram na caverna
eram os melhores amigos do papai.

544

00:38:00 --> 00:38:02
Lucas, Jeff e Kim.

545

00:38:03 --> 00:38:05
Tinham acabado de se formar.

546

00:38:05 --> 00:38:07
O papai nunca nos contou.

547

00:38:08 --> 00:38:11
Talvez por isso
ele nunca quis voltar aqui.

548

00:38:11 --> 00:38:14
Mesmo tendo que abandonar as chaves.

549

00:38:19 --> 00:38:20
Ouviu isso?

550

00:38:24 --> 00:38:26
Sério? Você quer fazer isso agora?

551

00:38:37 --> 00:38:38
Está vindo lá de fora.

552
00:38:42 --> 00:38:42
Merda.

553
00:38:48 --> 00:38:49
Vem daqui.

554
00:38:49 --> 00:38:50
Perfeito.

555
00:38:51 --> 00:38:52
Esta será uma chave divertida.

556
00:38:55 --> 00:38:58
Sabe, podemos ignorar o sussurro.

557
00:38:59 --> 00:39:02
Ignorar a magia que está nos chamando
pra encontrá-la?

558
00:39:03 --> 00:39:05
Conhece a canção da sereia?

559
00:39:10 --> 00:39:11
Está aqui dentro.

560
00:39:21 --> 00:39:22
Espere, você não vai...

561
00:39:24 --> 00:39:25
Inacreditável.

562
00:39:35 --> 00:39:37
Parece uma estrela-do-mar.

563
00:39:40 --> 00:39:42

É uma flor.

564

00:39:44 --> 00:39:45

O que ela abre?

565

00:39:46 --> 00:39:48

Talvez a árvore incandescente.

566

00:39:50 --> 00:39:51

Precisamos ver o que ela faz.

567

00:39:51 --> 00:39:53

Não precisamos.

568

00:39:55 --> 00:39:57

Quero que fique comigo.

569

00:40:01 --> 00:40:03

Essas chaves são o nosso legado.

570

00:40:06 --> 00:40:08

E elas nos conectam ao papai.

571

00:40:10 --> 00:40:13

Isso significa que elas valem o risco.

572

00:40:16 --> 00:40:18

E, como você disse,
elas também são armas.

573

00:40:19 --> 00:40:22

Se vamos ter que lutar
contra a tal moça do poço,

574

00:40:23 --> 00:40:25

não seria bom sabermos

como elas funcionam?

575

00:40:51 --> 00:40:53

Kinsey. Olhe.

576

00:41:27 --> 00:41:28

É o papai voando.

577

00:41:30 --> 00:41:31

São lembranças.

578

00:41:31 --> 00:41:34

Como nas caixas na minha cabeça,
mas em potes de tinta.

579

00:41:35 --> 00:41:37

Quem teria lembranças em potes de tinta?

580

00:41:47 --> 00:41:50

É o papai e o amigo dele, o Lucas.

581

00:41:51 --> 00:41:54

Duncan, o que falei sobre bisbilhotar?
Fora, agora.

582

00:41:55 --> 00:41:56

São as lembranças do Duncan.

583

00:42:06 --> 00:42:08

Certo, me mostre como funciona.

584

00:42:08 --> 00:42:11

Você só precisa pensar em como quer ser.

585

00:42:20 --> 00:42:22

Foi isso que você escolheu.

586

00:42:23 --> 00:42:25
Meu Deus, Tyler.

587

00:42:25 --> 00:42:29
Você tem que ver isto. Tem uma chave
que muda sua aparência.

588

00:42:31 --> 00:42:32
O que é?

589

00:42:38 --> 00:42:40
Não, Rendell! Não!

590

00:42:40 --> 00:42:43
São os jovens daquela foto que...

591

00:42:45 --> 00:42:46
Os que se afogaram.

592

00:42:46 --> 00:42:48
Não! O que você fez?

593

00:42:48 --> 00:42:50
Obviamente não se afogaram.

594

00:42:50 --> 00:42:51
Rendell?

595

00:42:54 --> 00:42:56
Lembranças não são perfeitas.

596

00:42:58 --> 00:43:00
São subjetivas.
Muitas vezes, são distorcidas.

597

00:43:01 --> 00:43:04
Isto parece distorcido pra você?

598

00:43:05 --> 00:43:07
Não acredito nisso.

599

00:43:08 --> 00:43:11
Esse não é o papai.
Ele nem matava aranhas em casa!

600

00:43:11 --> 00:43:13
Ele nunca faria algo assim.

601

00:43:17 --> 00:43:17
Isto...

602

00:43:19 --> 00:43:21
Por isso ele não quis voltar aqui.

603

00:43:35 --> 00:43:36
Joe?

604

00:43:37 --> 00:43:38
Joe, é a Nina.

605

00:43:39 --> 00:43:40
Recebi sua mensagem.

606

00:43:58 --> 00:43:59
Joe?

607

00:44:13 --> 00:44:14
Joe?

608
00:44:31 --> 00:44:33
Joe!

609
00:44:41 --> 00:44:43
Qual é a sua emergência?

610
00:44:44 --> 00:44:47
Meu amigo está morto.
Ele não está respirando.

611
00:44:47 --> 00:44:50
Tinha um saco plástico na cabeça dele.

612
00:44:50 --> 00:44:51
Onde você está?

613
00:44:52 --> 00:44:55
Na casa dele. Lowell Drive, 4020.

614
00:44:56 --> 00:44:58
Temos policiais aí perto.



LOCKE & KEY



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

